Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

Entscheidung des Amtsdirektors **Determinazione del Direttore d'Ufficio**

Nr./No.: 2023/494

Amt für Rechtsfragen **Ufficio affari legali**

Auftrag an die Anwaltssozietät Rechtsanwälte Celeghin	**Incarico allo studio legale associato Avvocati Celeghin**
Der Art. 50, Abs. 1 Buchst. b) des Gv.D. Nr. 36/2023, in geltender Fassung, sieht vor, dass die Vergabestellen Dienstleistungen und Lieferungen, einschließlich Ingenieur- und Architektenleistungen und Planungstätigkeiten, für einen Betrag unter 140.000 Euro direkt vergeben können, auch ohne mehrere Wirtschaftsteilnehmer zu konsultieren, wobei sichergestellt wird, dass Personen mit nachgewiesener Erfahrung ausgewählt werden, die für die Ausführung der vertraglichen Leistungen geeignet sind und die auch in den von der Vergabestelle erstellten Listen oder Registern angeführt sind.	L'art. 50, comma 1 lett. b) del D.Lgs. n. 36/2023, e successive modifiche, prevede che le stazioni appaltanti possano procedere all'affidamento diretto dei servizi e forniture, ivi compresi i servizi di ingegneria e architettura e l'attività di progettazione, di importo inferiore a 140.000 euro, anche senza consultazione di più operatori economici, assicurando che siano scelti soggetti in possesso di documentate esperienze pregresse idonee all'esecuzione delle prestazioni contrattuali, anche individuati tra gli iscritti in elenchi o albi istituiti dalla stazione appaltante.
Der Art. 26, Abs. 1, Buchstabe b) des LG Nr. 16/2015, in geltender Fassung, sieht vor, dass die Vergabestellen bei Dienstleistungen unter 140.000,00 Euro auch einen Direktauftrag erteilen können, ohne dafür vorweg mehrere Wirtschaftsteilnehmer konsultiert zu haben.	L'art. 26, comma 1, lett. b) della LP 16/2015, e successive modifiche, prevede che le stazioni appaltanti possano procedere all'affidamento diretto di servizi di importo inferiore a 140.000,00 euro anche senza previa consultazione di più operatori economici.
Artikel 38 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 17. Dezember 2015, Nr. 16, in geltender Fassung, sieht vor, dass für Beschaffungen von geringfügigem Wert, d.h. für Güter, Dienstleistungen und Bauleistungen im Wert unter 40.000 Euro, die Beschaffung über die elektronischen Instrumente nicht verpflichtend ist, wobei die Grundsätze der Rationalisierung der Beschaffung von Gütern und Dienstleistungen der öffentlichen Verwaltung jedoch zu berücksichtigen sind.	Il comma 2 dell'articolo 38 della legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16, e successive modifiche, prevede che acquisizioni di modico valore, ossia beni, servizi e lavori di valore inferiore a 40.000 euro, l'utilizzo degli strumenti elettronici non sia obbligatorio, fermo restando il rispetto dei principi delle razionalizzazione degli acquisti di beni e servizi della pubblica amministrazione.
Für den Zeitraum der Abwesenheit des Direktors des Rechtsamts aus gesundheitlichen Gründen, in Erwartung des	Per il periodo di assenza per motivi di salute del direttore dell'ufficio legale, in attesa di

Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

chirurgischen Eingriffs, für voraussichtlich von zwei bis drei Monaten, besteht die dringende Notwendigkeit einen externen freiberuflichen Rechtsanwalt zu beauftragen, für die Führung der neuen Streit-fälle in denen das WOBI Prozesspartei sein wird,

operazione chirurgica, di presumibilmente da due a tre mesi, c'è l'urgente bisogno di incaricare un avvocato esterno, libero professionista, per la gestione dei nuovi contenziosi che vedranno IPES come parte in causa;

Es wird für zweckmäßig erachtet, die Arbeit der Anwaltssozietät der Rechtsanwälte Celeghin in Anspruch zu nehmen, die bereits in der Vergangenheit, mit gegenseitiger Zufriedenheit, mit dem WOBI zusammengearbeitet hat.

Ritenuto opportuno avvalersi dell'opera dello studio legale associato Avvocati Celeghin, che ha già collaborato in passato con IPES con reciproca soddisfazione;

Die Beauftragung im einzelnen Prozess erfolgt nach Genehmigung des gemäß der forensischen Tarifordnung erstellten Kostenvoranschlags mit Auftragsschreiben und nachfolgender Vollmacht von Seiten der Präsidentin des WOBI.

L'incarico per singola causa avviene, previa approvazione del preventivo elaborato in base al tariffario forense, con lettera di incarico e successiva procura da parte della Presidente dell'IPES.

Die Ausgaben im Rahmen dieser Entscheidung fallen unter die vom geltenden Haushaltsvoranschlag für das Jahr 2023 vorgesehenen Ausgaben.

Le spese di cui alla presente determina rientrano fra le spese previste nel bilancio di previsione per l'anno 2023.

Auf dieser Grundlage

Ciò premesso

entscheidet
der Amtsdirektor

il Direttore d'Uffico
determina

Für den Zeitraum seiner Abwesenheit aus Gesundheitsgründen, von voraussichtlich zwei bis drei Monaten, für die Führung der neuen Streitfälle, in denen das WOBI Prozesspartei sein wird, die Anwaltssozietät Rechtsanwälte Celeghin aus Bozen zu beauftragen.

Di incaricare per il periodo della propria assenza per motivi di salute, di presumibilmente da due a tre mesi, per la gestione dei nuovi contenziosi, che vedranno IPES come parte in causa, lo studio legale associato Avvocati Celeghin di Bolzano.

Die Beauftragung im einzelnen Prozess erfolgt nach Genehmigung des gemäß der forensischen Tarifordnung erstellten Kostenvoranschlags mit Auftragsschreiben und nachfolgender Vollmacht von Seiten der Präsidentin des WOBI.

L'incarico per singola causa avviene, previa approvazione del preventivo elaborato in base al tariffario forense, con lettera di incarico e successiva procura da parte della Presidente dell'IPES.

Zur Kenntnis zu nehmen, dass für die vorliegende Entscheidung der unterfertigte Amtsdirektor als einziger Projektverantwortlicher zeichnet.

Di prendere atto che, al fine della presente determinazione, il sottoscritto Direttore d'ufficio funge come Responsabile Unico del progetto.

Die Ausgaben im Rahmen dieser Entscheidung fallen unter die vom geltenden

Le spese di cui alla presente determina rientrano fra le spese previste nel bilancio di

Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

Haushaltsvoranschlag für das Jahr 2023 previsione per l'anno 2023.
vorgesehenen Ausgaben.

Der Amtsdirektor / Il Direttore d'Ufficio

PAPARELLA STEFANO

Digital unterschrieben von PAPARELLA STEFANO
Datum: 2023.11.07 11:47:31 +01'00'

Datum und Unterschrift – Data e firma

Sachbearbeiter/istruttore: Hage

Innerhalb von 60 Tagen ab der Veröffentlichung der vorliegenden Entscheidung kann gegen denselben beim Regionalen Verwaltungsgericht –Autonome Sektion Bozen- Rekurs eingebracht werden.

Entro 60 giorni dalla pubblicazione della presente Determina potrà essere presentato ricorso contro la stessa al Tribunale Regionale Amministrativo –Sezione Autonoma di Bolzano.